

سلم تصحيح مادة الترجمة الفورية س4 ف 1 قسم التعليم المفتوح 2025-2024

السؤال الأول: من الإنكليزية إلى العربية (علامة 50)

العلامة	التفصيل	المجال
5	الفكرة الرئيسة	الفهم العام
5	التفاصيل الأساسية	
5	تجنب الترجمة الحرفية المشوّهة	الدقة في المعنى
5	الحفاظ على العلاقات المنطقية (زمن/سبب/شرط)	
5	اختيار مقابل معجمي مناسب	
5	نحو وصرف	سلامة العربية
5	أسلوب عربي واضح ومتربط	
5	علامات الترقيم والإملاء	
5	جمل متدفقة وسهلة الفهم	الطلاقة والأسلوب
5	نص منسجم غير متكلف	
50	المجموع	

السؤال الثاني: من العربية إلى الإنكليزية (علامة 50)

العلامة	التفصيل	المجال
5	الفكرة الرئيسة	الفهم العام
5	التفاصيل الأساسية	
5	مفردات إنكليزية مناسبة	الدقة
5	نقل المعنى دون إسقاط	
5	الحفاظ على الأزمنة والضمائر	
5	قواعد صحيحة	سلامة الإنكليزية
5	B2 تراكيب سليمة	
5	تهجئة صحيحة	

الطلاقة والأسلوب	النص مترابط وسلس	5
	لغة طبيعية وغير حرفية	5
	المجموع	50

الملاحظات العامة:

- الأخطاء الإملائية: أول 3 أخطاء لا تحسب. بعد ذلك، كل 3 أخطاء تخصم علامة واحدة.
- الأخطاء القواعدية: إذا غير الخطأ المعنى/المبنى بشكل أساسي → تخصم علامته كاملة. إذا لم يغير المعنى → تخصم نصف العلامة.
- التطابق مع النص الأصلي: إذا نقل الطالب المعنى بنسبة 75% فأكثر دون وجود أخطاء قاتلة → يمنح العلامة الكاملة.
- التصحيح الجزئي: يسمح بمنح نصف العلامة أو جزء منها عند المحاولة الصحيحة جزئياً. الأخطاء الجسيمة المعيقة للفهم تحرم الطالب من الدرجة المرتبطة بها.

مدرسة المادة:

فاتن دلوان